



Öffentliche Bekanntmachung der Finanzierungsabsicht im Sinne des Artikels 56 L.G. Nr. 16/2015 zwecks Führung einer Tagesstätte für Menschen mit Autismus		Avviso pubblico dell'intenzione di finanziamento ai sensi dell'art. 56 L.P. n. 16/2015 relativo alla gestione di un Centro diurno per persone con autismo
Die Bezirksgemeinschaft Pustertal kündigt an, dass jeder Interessent an der Führung einer Tagesstätte für Menschen mit Autismus ein Angebot durch die unten angegebenen Modalitäten innerhalb 24.09.2020 einreichen kann.		La Comunità Comprensoriale Valle Pusteria rende noto che ogni interessato alla gestione di un Centro diurno per persone con autismo può presentare la propria offerta con le modalità sotto riportate entro e non oltre il 24/09/2020 .
1) Beschreibung der Dienstleistung		1) Descrizione del servizio
Siehe beiliegendes Lastenheft		Vedasi il capitolato d'oneri allegato
2) Vertragsdauer		2) Durata del contratto
<u>01.01.2021 - 31.12.2021</u>		<u>01.01.2021 - 31.12.2021</u>
3) Tagessatz		3) Retta giornaliera
Die erbrachte Leistung wird auf der Basis eines fix festgelegten Tagessatzes pro Klient pro Anwesenheitstag in Höhe von 157,00 Euro bezahlt und liquidiert. Abwesenheiten werden nach dem dritten Tag in Folge berücksichtigt und von den Präsenzen in Abzug gebracht. Für die Festlegung des Tagessatzes in Höhe von 157,00 Euro wird von 2.700 Präsenzen (225 Tage X 12 Plätze) ausgegangen. Die Einhebung der Kostenbeteiligung durch die Klienten erfolgt durch die Bezirksgemeinschaft Pustertal selbst und entspricht den von der Landesregierung festgelegten Tarifen. Der Auftragnehmer erhält in jedem Fall nur den vorgesehenen Tagessatz in Höhe von 157,00 Euro, die eingehobenen Tarifbeteiligungen der Klienten verbleiben vollständig bei der BZG.		I servizi prestati sono pagati e liquidati sulla base di una tariffa fissa giornaliera per utente, calcolata per i giorni di presenza, pari a 157,00 Euro. Le assenze vengono considerate a partire dal terzo giorno consecutivo di assenza e detratte dalle presenze. La tariffa giornaliera di 157,00 Euro è stata calcolata ipotizzando 2.700 presenze (225 giorni X 12 posti). Il contributo alle spese da parte degli utenti è riscosso direttamente dalla Comunità Comprensoriale Valle Pusteria e corrisponde alle tariffe fissate dalla Giunta Provinciale. In ogni caso, l'appaltatore riceve solo la tariffa giornaliera prevista di 157,00 euro; le partecipazioni tariffarie dei clienti rimangono interamente alla CC.

<p>Es wird darauf hingewiesen, dass es sich um eine Schätzung der voraussichtlichen Präsenzen handelt. Daher sind die oben angeführten geschätzten Präsenzen rein indikativ und können im Laufe der Jahre auch erheblich variieren. Diese Mengenangaben sind daher für die Bezirksgemeinschaft Pustertal nicht bindend.</p>	<p>Si specifica che questi dati si basano su una stima delle presenze previste. Per questo le presenze stimate sopra riportate sono indicative e possono variare anche considerevolmente in corso d'anno. Tali dati quantitativi non sono pertanto vincolanti per la Comunità Comprensoriale Valle Pusteria.</p>
<p>4) Sozialklausel</p>	<p>4) Clausola sociale</p>
<p>Im Falle einer Betriebsnachfolge mit der gleichen auftraggebenden Verwaltung und für die gleiche Dienstleistung wird das Arbeitsverhältnis mit dem nachfolgenden Auftragnehmer gemäß den zum Zeitpunkt der Übertragung angewandten geltenden Modalitäten und den Bestimmungen der Tarifverträge, welche von den repräsentativsten Arbeitgeber- und Arbeitnehmerorganisation auf staatlicher Ebene geschlossen wurden, fortgesetzt. In Ermangelung einer spezifischen nationalen kollektivvertraglichen Regelung legt das Ministerium für Arbeit und Sozialpolitik mit eigenem Dekret und nach Anhören der repräsentativsten Arbeitgeber- und Arbeitnehmerorganisation auf staatlicher Ebene die allgemeinen Kriterien zur Umsetzung des vorliegenden Absatzes fest.</p>	<p>In caso di successione di imprese con il medesimo committente e per il medesimo servizio, il rapporto di lavoro continua con l'appaltatore subentrante, secondo le modalità e le condizioni previste dai contratti collettivi nazionali di lavoro applicati e vigenti alla data del trasferimento, stipulati dalle organizzazioni sindacali e datoriali maggiormente rappresentative sul piano nazionale. In assenza di specifica disciplina collettiva, il Ministero del lavoro e delle politiche sociali, con proprio decreto adottato sentite le organizzazioni datoriali e sindacali maggiormente rappresentative sul piano nazionale, definisce i criteri generali per l'attuazione del presente comma.</p>
<p>5) Wahl des Vertragspartners und Öffnung der Angebote</p>	<p>5) Scelta del contraente e apertura delle offerte</p>
<p>Das Angebot wird nach dem Kriterium Qualität ausgewählt, wobei die entsprechenden Kriterien im Lastenheft definiert sind. Die Bewertung der technischen Angebote erfolgt durch eine Kommission in einer nicht öffentlichen Sitzung.</p>	<p>L'offerta è selezionata in base alla sola qualità. I criteri di qualità sono determinati nel capitolato d'oneri. L'esame delle offerte tecniche viene effettuata da una commissione in una seduta non pubblica.</p>
<p>Die Öffnung und Überprüfung der Vollständigkeit der Unterlagen/Angebote erfolgt in einer öffentlichen Sitzung, am Montag, 28.09.2020, um 10:00 Uhr, am Sitz der Bezirksgemeinschaft Pustertal, 39031 Bruneck, Dantestraße Nr. 2, im Sitzungssaal im ersten Stock.</p>	<p>L'apertura e l'esame della completezza della documentazione/offerte avviene in seduta pubblica in data lunedì, 28.09.2020, ore 10:00 nella sede principale della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria, 39031 Brunico, via Dante n. 2, sala riunioni al primo piano.</p>

6) Übertragung der Finanzierung		6) Devoluzione del finanziamento
Die gegenständliche Finanzierung darf in keinem Fall übertragen werden.		Il presente finanziamento non può in alcun modo essere devoluto.
7) Ausführungsort		7) Luogo di esecuzione del servizio
<p>Stadtzentrum von Bruneck. Die Bezirksgemeinschaft Pustertal stellt die für die Ausübung des Dienstes geeigneten Räumlichkeiten zur Verfügung. Allfällige Mietkosten und die Kondominiumsspesen werden zur Gänze von der Bezirksgemeinschaft Pustertal getragen. Die Spesen für die ordentliche Instandhaltung trägt der Auftragnehmer, die Spesen für die außerordentliche Instandhaltung trägt die Bezirksgemeinschaft Pustertal. Falls der Auftragnehmer geeignete Räumlichkeiten zur Verfügung stellen will, kann der Dienst auch in diesen ausgeführt werden. Diese Räumlichkeiten müssen den Richtlinien für die Ermächtigung und Akkreditierung der Sozialdienste für Menschen mit Behinderung in der Provinz Bozen gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 795 vom 18.07.2017 entsprechen und sich im Raum Bruneck befinden. Es wird ausdrücklich festgehalten, dass in diesem Fall keine Vergütung für die Räumlichkeiten von Seiten der BZG vorgesehen ist.</p>		<p>Centro della città di Brunico. La Comunità Comprensoriale Valle Pusteria mette a disposizione i locali adatti allo svolgimento del servizio. Eventuali oneri di locazione e spese condominiali sono interamente a carico della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria. I costi per la manutenzione ordinaria sono a carico dell'appaltatore, le spese di manutenzione straordinaria sono invece a carico della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria. Se l'appaltatore desidera mettere a disposizione locali idonei, il servizio può essere svolto anche in questi. Questi locali devono essere conformi alle linee guida per l'autorizzazione e l'accreditamento dei servizi sociali per le persone con disabilità nella provincia di Bolzano in conformità alla decisione della Giunta provinciale n. 795 del 18.07.2017 e devono essere situati nella zona di Brunico. Si afferma espressamente che in questo caso la CC non versa alcun compenso per i locali.</p>
8) Ergänzende Informationen und Erläuterungsanfragen		8) Informazioni complementari e chiarimenti
<p>Eventuelle Zusatzinformationen und Erläuterungen zum Gegenstand der Finanzierung, zum Teilnahmeverfahren bzw. zu den beizubringenden Unterlagen können unter folgender PEC – Adresse angefordert werden: info@pec.bzgpust.it Berücksichtigt werden formulierte Anfragen, die mindestens fünf Tage vor der Fälligkeitsfrist für die Einreichung der Angebote eingehen.</p>		<p>Eventuali informazioni complementari e chiarimenti circa l'oggetto del finanziamento, la modalità di partecipazione ovvero la documentazione da produrre potranno essere richiesti tramite pec – mail al seguente recapito: info@pec.bzgpust.it Saranno prese in considerazione soltanto le richieste di chiarimenti presentate entro e non oltre cinque giorni prima della scadenza di presentazione delle offerte.</p>
9) Teilnahmevoraussetzungen		9) Requisiti di partecipazione
Die Bieter müssen folgende		I concorrenti devono possedere i seguenti

<p>Voraussetzungen erfüllen: (Das Fehlen einer der unten angeführten Voraussetzungen ist ein nicht sanierbarer Mangel, der den Ausschluss vom Verfahren bewirkt.) a) sie dürfen sich nicht in einer der in Art. 80 GvD 50/2016 genannten Situationen befinden, die sie von der Teilnahme an der Ausschreibung ausschließen; b) der Bieter muss im Zweijahreszeitraum vor der Veröffentlichung der Finanzierungsabsicht gleichwertige Dienstleistungen mit einem Betrag von nicht weniger als 260.000,00 Euro mit maximal zwei Verträgen erbracht haben, und somit nicht weniger als Euro 130.000,00 Euro je Vertrag (als gleichwertige Dienstleistungen gelten alle teilstationären Sozialdienstleistungen).</p>	<p>requisiti: (Il mancato possesso dei sottoelencati requisiti é causa di esclusione non sanabile dalla procedura.) a) non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione dalla partecipazione alla gara di cui all'art. 80 D.Lgs. 50/2016; b) l'offerente deve aver eseguito nel biennio precedente la data di pubblicazione dell'intenzione di finanziamento servizi analoghe di un importo non inferiore ad 260.000,00 euro con un massimo di due contratti, e quindi di un importo non inferiore ad 130.000,00 euro per ciascun contratto (si considerano servizi analoghe tutti i servizi che sono servizi sociali semiresidenziali).</p>
<p>10) Modus für die Vorlage des Angebots</p>	<p>10) Modalità di presentazione dell'offerta</p>
<p>Wer am Verfahren teilzunehmen beabsichtigt, muss innerhalb der unten angegeben bindenden Frist auf dem Postweg (Einschreiben mit Rückantwort) oder durch persönliche Abgabe das Angebot in einem mit Klebestreifen versiegelten Umschlag bei der folgenden Adresse einreichen:</p>	<p>Chiunque intenda partecipare alla presente procedura deve far pervenire entro il termine perentorio di seguito riportato, per posta con plico raccomandato o consegna a mano, la seguente documentazione, in plico sigillato con nastro adesivo, al seguente indirizzo:</p>
<p>Bezirksgemeinschaft Pustertal Protokollamt Kapuzinerplatz 3f I - 39031 Bruneck</p>	<p>Comunità Comprensoriale Valle Pusteria Ufficio protocollo Piazza Cappuccini 3f I- 39031 Brunico</p>
<p><u>Einreichfrist: 24.09.2020</u> <u>innerhalb 12:00 Uhr</u></p>	<p><u>Entro le ore 12:00 del 24/09/2020</u></p>
<p>Hinsichtlich der Gültigkeit der fristgerechten Abgabe des Angebots gilt der Eingangsstempel der Bezirksgemeinschaft Pustertal. Daher ist auch das Datum des Stempels des Postamtes nichtig. Es wird darauf hingewiesen, dass die Anträge an dem Verfahren, die nicht innerhalb der oben genannten Frist eingehen, nicht berücksichtigt werden können, auch wenn ihre nicht erfolgte oder verspätete Übermittlung auf höhere Gewalt, Zufall oder das Verschulden Dritter zurückgeführt werden kann.</p>	<p>Ai fini della validità della presentazione dell'offerta nel termine prefissato, farà fede la data del timbro di arrivo della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria, a nulla valendo neppure la data apposta dall'Ufficio postale. Si avverte che non saranno prese in considerazione, ai fini della partecipazione alla procedura, le offerte che non perverranno entro il termine perentorio di ricezione sopra individuato, anche qualora la loro mancata o tardiva trasmissione sia dovuta a causa di forza maggiore, a caso fortuito o a responsabilità di terzi.</p>

<p>Auf dem Umschlag ist Folgendes anzuführen:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. der genaue Name/ die genaue Benennung und die genaue Adresse des Interessenten; 2. der folgende Wortlaut: „Finanzierungsabsicht im Sinne des Art. 56 L.G. Nr. 16/2015 zwecks Führung einer Tagesstätte für Menschen mit Autismus“; 3. die Adresse des obgenannten Amtes der Bezirksgemeinschaft Pustertal; 4. die Angabe „nicht öffnen“. 		<p>Sul plico devono essere riportati:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. l'esatta intestazione e l'esatto indirizzo dell'interessato; 2. la seguente dicitura: "Intenzione di finanziamento ai sensi dell'art. 56 L.P. n. 16/2015 per la gestione di un Centro diurno per persone con autismo"; 3. l'indirizzo dell'ufficio della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria sopramenzionato; 4. l'indicazione "non aprire".
<p>Das eingereichte Angebot und die entsprechenden Unterlagen dürfen nicht mehr zurückgezogen werden. Nach Verstreichen der oben angeführten Frist wird kein weiteres Angebot angenommen, auch wenn es sich um ein Ersatzangebot oder ein zusätzliches Angebot zum eingereichten Angebot handelt.</p>		<p>L'offerta e i documenti presentati non possono più essere ritirati.</p> <p>Trascorso il termine fissato non viene riconosciuta valida alcun'altra offerta anche se sostitutiva o aggiuntiva di offerta precedente.</p>
<p>Die Unterlagen, welche in dem oben genannten versiegelten Briefumschlag gegeben werden müssen, sind folgende:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) das Lastenheft, unterzeichnet mit der Unterschrift des Bieters auf jeder Seite als Zeichen der Annahme; b) der von der Bezirksgemeinschaft Pustertal vorgefertigte Vordruck (Anlage A), welcher vollständig ausgefüllt und als Zeichen der Annahme vom Bieter auf jeder Seite unterzeichnet werden muss, sowie eine Kopie des gültigen Personalausweises; c) das technische Angebot, das gemäß des Leistungsverzeichnisses abgefasst und vom Bieter auf jeder Seite unterzeichnet werden muss. 		<p>La documentazione da inserire nel suddetto plico sigillato dovrà contenere quanto segue:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) il capitolato d'oneri debitamente firmato per accettazione su ogni pagina da parte dell'offerente; b) il modello predisposto dalla Comunità Comprensoriale Valle Pusteria (allegato A) che deve essere debitamente compilato e firmato per accettazione su ogni pagina da parte dell'offerente nonché una fotocopia della carta d'identità valida; c) l'offerta tecnica, redatta secondo le indicazioni contenute nel capitolato d'oneri e sottoscritta dall'offerente su ogni pagina.
<p>Die Ermittlung des besten Angebots erfolgt mit der Bewertungsmethode der Summe der Punkte des Kriteriums „der technischen Punktzahl“ (PT).</p> <p>$PT = PTA + PTB + PTC + PTD + PTE$</p> <p>PT: Technische Punktzahl des technischen Angebots in Überprüfung;</p> <p>A, B, C, D und E: Bewertungskriterien</p> <p>Bei Angeboten, welche die gleiche Gesamtpunktzahl aufweisen, entscheidet die höchste Punktezahl beim Kriterium der Erfahrung mit der TEACCH Methode und der Erfahrung im Bereich Betreuung von Menschen mit Autismus.</p>		<p>L'individuazione dell'offerta migliore verrà effettuata sommando il punteggio relativo al criterio „Punteggio Tecnico“ (PT).</p> <p>$PT = PTA + PTB + PTC + PTD + PTE$</p> <p>PT: Punteggio Tecnico dell'offerta in esame;</p> <p>A, B, C, D e E: criteri di valutazione.</p> <p>In caso di offerte con medesimo punteggio deciderà il punteggio più alto dal criterio dell'esperienza lavorativa del Gestore con il metodo TEACCH e esperienza nel settore dell'attività con persone affette da autismo.</p>

Auf jeden Fall ist die Finanzierungszusage erst mit der Maßnahme der Bezirksgemeinschaft Pustertal endgültig, und wird erst wirksam, wenn sichergestellt wurde, dass der Empfänger die allgemeinen und besonderen Voraussetzungen erfüllt.		In ogni caso la promessa di finanziamento diverrà definitiva solo con il provvedimento della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria e diventerà efficace solo dopo la verifica del possesso dei requisiti di ordine generale e di ordine speciale.
Die Bezirksgemeinschaft Pustertal behält sich das Recht vor, die Finanzierung nicht zu erteilen. Die Bezirksgemeinschaft Pustertal behält sich das Recht vor, den Vertrag mit einer entsprechenden Begründung nicht abzuschließen, auch wenn zuvor eine Finanzierungszusage erteilt wurde.		La Comunità Comprensoriale Valle Pusteria si riserva il diritto di non procedere al finanziamento. La Comunità Comprensoriale Valle Pusteria con adeguata motivazione si riserva il diritto di non stipulare il contratto anche qualora sia intervenuta in precedenza la promessa di finanziamento.
11) Kontrollen		11) Controlli
Die Bezirksgemeinschaft Pustertal beschränkt die Überprüfung der allgemeinen und besonderen Voraussetzungen auf den Empfänger. Die Teilnahme an vorliegenden Verfahren gilt als Erklärung zum Besitz der geforderten allgemeinen und besonderen Voraussetzungen. Unbeschadet dessen, dass der Besitz der Voraussetzungen ab dem Tag der Angebotsangabe vorliegen muss, fordert die Bezirksgemeinschaft Pustertal, falls nötig, den Wirtschaftsteilnehmer, der erster in der Rangordnung ist, dazu auf, die geforderten Bescheinigungen und Dokumente innerhalb eines Termins von nicht mehr als zehn Tagen inhaltlich zu vervollständigen und zu erläutern. Falls der Nachweis nicht erbracht werden kann oder falls die Erläuterungen die erforderlichen Voraussetzungen nicht zu bestätigen vermögen, schließt die Bezirksgemeinschaft Pustertal den oben genannten Empfänger aus.		La Comunità Comprensoriale Valle Pusteria limita la verifica del possesso dei requisiti di ordine generale e speciale in capo al beneficiario. La partecipazione alla presente procedura vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale e speciale richiesti. Fermo restando che il possesso dei requisiti deve sussistere a far data dalla presentazione dell'offerta, le amministrazioni aggiudicatrici invitano, se necessario, l'operatore economico primo in graduatoria a completare o a fornire, entro un termine non superiore a dieci giorni, chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati e documenti richiesti. Qualora la prova non é fornita o i chiarimenti non confermano il possesso dei requisiti richiesti, la Comunità Comprensoriale Valle Pusteria esclude il suddetto beneficiario.
Die Bezirksgemeinschaft Pustertal behält sich in jedem Fall die Möglichkeit vor, die endgültige Finanzierungszusage auf einen Zeitpunkt vor Abschluss der Kontrollen der vorgeschriebenen Voraussetzungen vorzuverlegen.		La Comunità Comprensoriale Valle Pusteria si riserva in ogni caso la facoltà di anticipare la promessa di finanziamento prima che siano terminati i controlli dei requisiti prescritti.
Die Interessenten sind für einen Zeitraum von 180 aufeinanderfolgenden		Gli interessati sono vincolati alle offerte presentate per un periodo di 180 giorni

<p>Kalendertagen nach dem Ablauf der Frist für die Einreichung der Angebote an die vorgelegten Angebote gebunden. Die Finanzierungszusage ist für die Bezirksgemeinschaft Pustertal mit dem Abschluss des Vertrages verbindlich.</p>		<p>naturali e consecutivi dalla data di scadenza del termine di presentazione delle offerte. La promessa di finanziamento è impegnativa per la Comunità Comprensoriale Valle Pusteria a decorrere dalla data di stipula del contratto.</p>
<p>Die Finanzierungszusage wird aufgehoben, wenn der Empfänger: a) sich innerhalb der von der auftraggebenden Verwaltung gesetzten Frist nicht einfindet, um den Vertrag abzuschließen; b) die erforderlichen Unterlagen nicht fristgerecht übermittelt hat; c) bei der Teilnahme unwahre Erklärungen abgegeben hat; d) nicht über die allgemeinen und/oder besonderen Voraussetzungen verfügt.</p>		<p>La promessa di finanziamento viene annullata qualora il beneficiario: a) non si presenti entro il termine fissato dall'amministrazione committente per la stipulazione del contratto; b) non abbia trasmesso i documenti richiesti entro il termine fissato; c) abbia reso false dichiarazioni in sede di partecipazione; d) non sia in possesso dei requisiti di ordine generale e/o di ordine speciale.</p>
<p>12) Endgültige Kautio</p>		<p>12) Deposito cauzionale definitivo</p>
<p>Es muss eine endgültige Kautio in Höhe von 8.478,00 Euro (2% des Vertragswertes) hinterlegt werden, welche vom Empfänger mittels Bankgarantie oder einer Versicherungspolizze für die gesamte Vertragslaufzeit vorgelegt werden kann. Die Bankbürgschaft oder Versicherungspolizze muss ausdrücklich eine Klausel bezüglich des Verzichts der Vorausklage sowie den Verzicht auf die Ausnahme gemäß Art. 1957 Abs. 2 ZGB sowie die Rechtswirksamkeit der Bürgschaft innerhalb von 15 Tagen auf bloßes schriftliches Anfordern der Bezirksgemeinschaft Pustertal enthalten.</p>		<p>Il beneficiario deve depositare per l'intera durata del contratto una cauzione definitiva nell'ammontare di 8.478,00 (2% importo contrattuale) euro in forma di una fideiussione bancaria o polizza assicurativa. La fideiussione bancaria o polizza assicurativa. La fideiussione bancaria o polizza assicurativa dovrà prevedere in forma esplicita la clausola della rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale, la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957, comma 2 codice civile, nonché l'operativa della garanzia medesima entro 15 giorni, a semplice richiesta scritta, della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria.</p>
<p>13) Verantwortlicher für das Verfahren und Veröffentlichung der Bekanntmachung</p>		<p>13) Responsabile del procedimento e pubblicità dell'avviso</p>
<p>Die für die Abwicklung des Verfahrens zuständige Verwaltungseinrichtung: Direktion der Sozialdienste Dantestraße 2 39031 Bruneck Verantwortlicher für das Verfahren: Gebhard Mair Direktor der Sozialdienste der Bezirksgemeinschaft Pustertal</p>		<p>La struttura competente per il procedimento: Direzione servizi sociali Via Dante 2 39031 Brunico Responsabile del procedimento: Gebhard Mair direttore dei servizi sociali della Comunità Comprensoriale Valle Valle</p>

		Pusteria
<p>Die vorliegende Bekanntmachung wird auf der Online-Amtstafel der Webseite der Bezirksgemeinschaft Pustertal und zwar unter der Adresse www.bezirksgemeinschaftpustertal.it sowie auf der Webseite des Informationssystems für öffentliche Verträge (ISOV) der Autonomen Provinz Bozen unter der Adresse www.ausschreibungensuedtirol.it Link „Besondere Vergabebekanntmachungen“ veröffentlicht.</p>		<p>Il presente avviso viene pubblicato all'Albo pretorio online dell'ente sul sito internet della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria all'indirizzo www.bezirksgemeinschaftpustertal.it nonché sul sito internet del sistema Informativo Contratti pubblici (SICP) della Provincia Autonoma di Bolzano all'indirizzo www.bandialtoadige.it al link "bandi e avvisi speciali".</p>
14) Informationen zum Datenschutz		14) Trattamento dei dati
<p>Die persönlichen Daten der Interessenten werden von der Bezirksgemeinschaft Pustertal in Anlehnung an die Bestimmungen gemäß Artikel 6, 12 und 13 der EU Verordnung Nr. 679/2016 und nur im Rahmen der Durchführung des gegenständlichen Verfahrens für das Auswahlverfahren eines Rechtssubjektes mit dem dann der eventuelle Finanzierungsvertrag abgeschlossen wird, verwendet. Die Unternehmen bzw. Gesellschaften und die Interessenten, die ihr Interesse bekundet haben, können die im Artikel 7 des vorgenannten Gesetzes vorgesehenen Rechte ausüben. Die Bestimmungen zum Schutz der personenbezogenen Daten sind unter www.bezirksgemeinschaftpustertal.it/datenschutz abrufbar.</p>		<p>I dati personali forniti dai partecipanti saranno trattati dalla Comunità Comprensoriale Valle Pusteria conformemente alle disposizioni degli articoli 6, 12 e 13 del Regolamento EU n. 679/2016 per finalità unicamente connesse alla presente procedura per l'individuazione del soggetto interessato con il quale poi eventualmente viene stipulato un contratto di finanziamento. Le imprese/società concorrenti e gli interessati hanno facoltà di esercitare i diritti previsti dall'art. 7 della legge stessa. Le disposizioni sulla protezione dei dati personali sono disponibili su www.comunitacomprensorialevallepusteria.it/privacy.</p>